

La Fundació BBVA és l'expressió del compromís del Grup BBVA mitjançant la generació de valor social. A través del foment del coneixement, la innovació i la recerca de frontera, la Fundació BBVA pretén contribuir al progrés i al benestar de la persona i la societat. El foment de la recerca, les actuacions en conservació i la conscienciació social per al medi ambient constitueixen una de les línies estratègiques de la Fundació BBVA. Amb aquest objectiu, dota projectes de recerca, atorga els Premis a la Conservació de la Biodiversitat, difon a la col·lectivitat les troballes científiques i desenvolupa iniciatives de sensibilització a través de conferències, seminaris i exposicions.

The BBVA Foundation expresses the BBVA Group's commitment to generating social value. By promoting knowledge, innovation and frontier research, the BBVA Foundation contributes to the advancement and wellbeing of individuals and of society at large. The Foundation includes among its strategic goals to support research and projects and mobilize social concern around protecting the environment. To this end, it funds research projects and the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, disseminates scientific findings to the wider public, and endeavors to raise environmental awareness through lectures, workshops and exhibitions.

La Fundación BBVA es expresión del compromiso del Grupo BBVA con la generación de valor social. Mediante el impulso del conocimiento, la innovación y la investigación de frontera, la Fundación BBVA pretende contribuir al avance y bienestar del individuo y de la sociedad. El apoyo a la investigación, las actuaciones en conservación y la concienciación social hacia el medio ambiente conforman una de las líneas estratégicas de la Fundación BBVA. Con este fin, dota proyectos de investigación, otorga los Premios a la Conservación de la Biodiversidad, difunde a la colectividad los hallazgos científicos y desarrolla iniciativas de sensibilización a través de conferencias, seminarios y exposiciones.

ICIMOD

L'ICIMOD és una organització apolítica intergovernamental que, des del 1983, ha fomentat la cooperació tècnica entre els governs de la regió de l'Himàlaia per ajudar a promoure el desenvolupament sostenible d'ecosistemes muntanyosos, i la forma de vida dels seus habitants. Durant els últims vint-i-cinc anys, l'ICIMOD ha funcionat com un centre d'intercanvi de coneixement i d'educació, que treballa per conscienciar sobre el paper únic que representa el sistema muntanyós de l'Himàlaia.

ICIMOD is a non-political intergovernmental organisation which since 1983 has encouraged technical co-operation between the governments in the Himalayan region to help promote the development of mountain ecosystems, and the lives of the mountain people. Over the past 25 years, ICIMOD has acted as a knowledge sharing and learning centre, working to build awareness of the unique role that the Himalayan mountain system plays.

ICIMOD's long history of working in the region, its strategic position, and comparative advantages put it in a unique position to make a significant contribution in helping the region to take on new challenges, most critically those related to climate change.

La llarga trajectòria de treball de l'ICIMOD a la regió, la seva posició estratègica i els seus avantatges comparatius el situen en una posició única per poder contribuir de manera significativa a ajudar la regió a assumir nous reptes, especialment els lligats al canvi climàtic.

ICIMOD es una organización intergubernamental de carácter apolítico que, desde 1983, ha fomentado la cooperación técnica entre los gobiernos de la región del Himalaya para promover el desarrollo de los ecosistemas montañosos y de las vidas de la población que vive en las montañas. Durante los últimos 25 años, el ICIMOD ha sido un centro de aprendizaje e intercambio de conocimientos que ha incrementado la concienciación acerca del excepcional papel que desempeñan las montañas del Himalaya.

El extenso historial de los trabajos realizados por el ICIMOD en la región, su posición estratégica y sus ventajas comparativas permiten a este organismo gozar de una situación privilegiada para efectuar una importante contribución ayudando a la región a superar nuevos retos, en particular, los relacionados con el cambio climático.

CCIB

Rambla Prim 1-17
08019 Barcelona

Del 5 al 14 d'octubre de 2008
De 10 a 19 h

Entrada lliure

Transport públic: S'hi accedeix en metro (parada de metro El Maresme/Fòrum de la línia groga), en autobús (línies 7, 36, 41, 43 i 141) i amb el Trambesòs (parada del Fòrum). El CCIB es troba a pocs minuts a peu de totes aquestes parades.

5th – 14th October 2008
10 am till 7 pm

Admission: Free

Public Transport: You can reach the CCIB by metro (Maresme-Forum station in the yellow line), bus (lines number 7, 36, 41, 43 and 141) and Trambesòs (Forum station). All these stops are located just a few minutes' walking away from the CCIB.

Del 5 al 14 de octubre de 2008
De 10 a 19 h

Entrada lliure

Transporte público: Al CCIB se accede en metro (estación Maresme-Forum de la línea amarilla), autobús (líneas 7, 36, 41, 43 y 141) y Trambesós (estación Forum). Todas estas paradas se encuentran a muy pocos minutos a pie del CCIB.

Gran Vía, 12
48001 Bilbao
España
Tel: + 34 94 487 52 52

Pº de Recoletos, 10
28001 Madrid
España
Tel: + 34 91 374 54 00

informacion@fbbva.es
www.fbbva.es



ICIMOD

G.P.O. Box 3226
Khumaltar
Kathmandu
Nepal

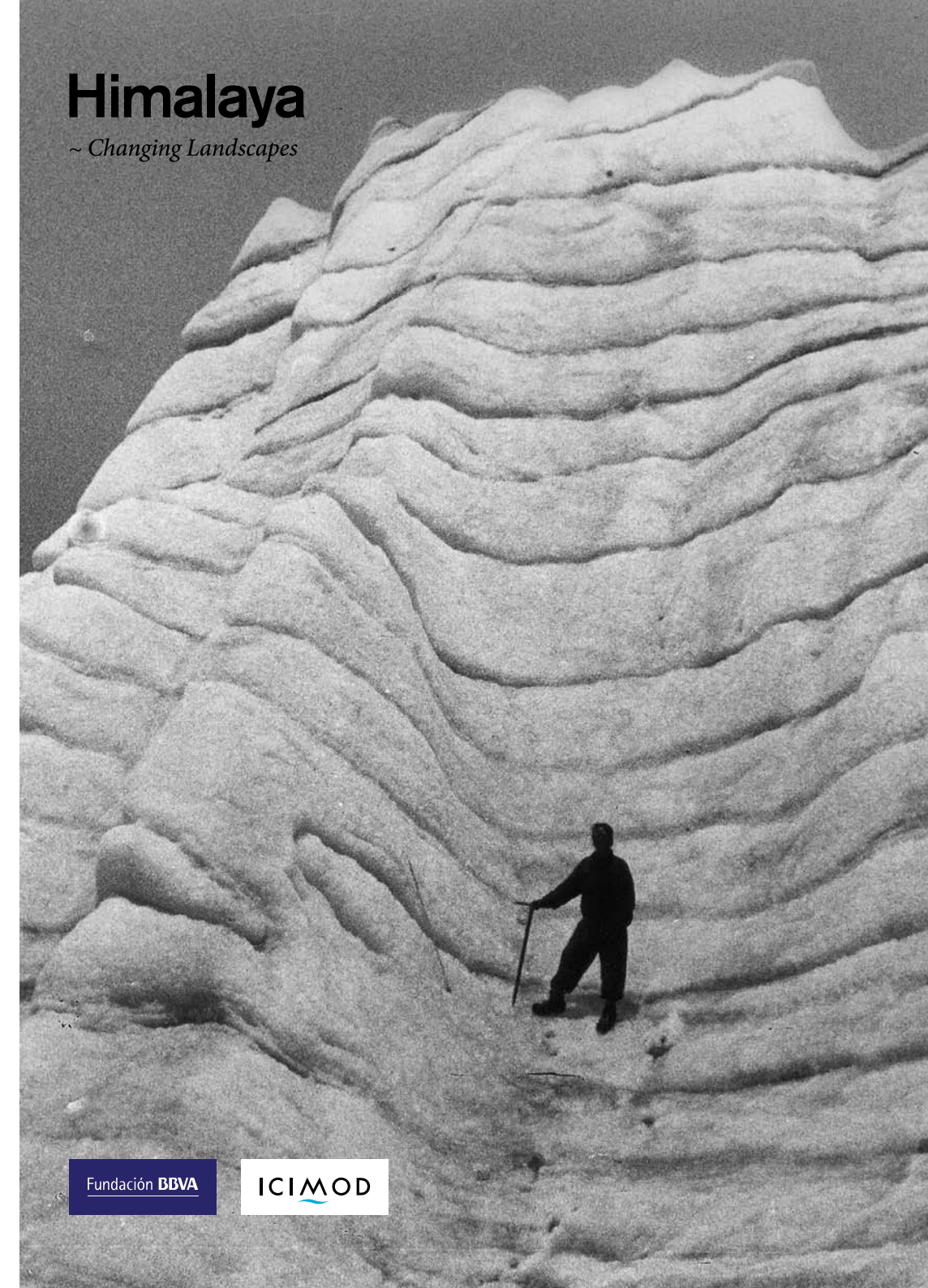
Tel: +977 1 5003222
Fax: +977 1 5003299

info@icimod.org
www.icimod.org

www.changing-landscapes.com

Himalaya

~ Changing Landscapes



Durant els anys cinquanta, científics austríacs i suïssos van dur a terme una intensa recerca de la regió de l'Everest al Nepal. Aquests equips van fotografiar i amidar meticulosament les glaceres, les muntanyes i les valls de Khumbu per crear el primer mapa de la història d'aquesta regió, que actualment encara s'utilitza. A la mateixa època, el glaciòleg suís Fritz Müller va passar vuit mesos a Khumbu, a altituds superiors a 5.000 metres, estudiant i fotografiant les imponents glaceres de l'Himàlaia.

During the 1950s, Austrian and Swiss scientists conducted intensive studies of the Everest region in Nepal. The glaciers, mountains, and valleys of the Khumbu were meticulously photographed and measured by these teams to produce the first ever map of the region, still used today. Around the same time, the Swiss glaciologist Fritz Müller spent eight months in Khumbu at locations above 5000 metres, studying and photographing the mighty Himalayan glaciers.

Durante los años cincuenta, científicos austríacos y suizos llevaron a cabo unos estudios exhaustivos en la región del Everest, en Nepal. Estos equipos fotografiaron y midieron meticulosamente los glaciares, las montañas y los valles de la región de Khumbu y elaboraron el primer mapa de la zona, que todavía se utiliza en la actualidad. Por la misma época, el glaciólogo suizo Fritz Müller pasó ocho meses en Khumbu a altitudes superiores a 5.000 metros, estudiando y fotografiando los imponentes glaciares del Himalaya.



Avui, cinquanta anys després, els centenars de fotografies en blanc i negre que van fer aquests escaladors científics tenen un valor enorme per poder entendre els impactes que el canvi climàtic ha tingut en la cadena muntanyosa més alta del món, l'Himàlaia. El geògraf de muntanya Alton Byers ha tornat a visitar molts d'aquests llocs on es van fer les fotografies originals i n'ha fet rèpliques que il·lustren els canvis que han tingut lloc durant l'última meitat de segle.

Els paisatges vells i els nous s'han unit ara en l'exposició de fotografia "L'Himàlaia – Paisatges canviants" combinats amb retrats de persones de l'Himàlaia i les seves històries.

L'exposició s'ha creat amb motiu de les celebracions del 25è aniversari del Centre Internacional d'Ordenació Integrada de Muntanyes (ICIMOD), amb la col·laboració de la Fundació BBVA.

Today, fifty years later, the hundreds of black and white photographs taken by these climber scientists are of immense value in trying to understand the impacts of climate change on the world's highest mountain range, the Himalayas. Mountain geographer Alton Byers has revisited many of the sites of the original photographs and taken replicates, illustrating the changes that have occurred over the past half century.

The old and new panoramas have now been united in the Himalaya – Changing Landscapes photo exhibition, combined with portraits of the Himalayan people and their stories.

The exhibition has been put together as part of the 25th Anniversary celebrations for the International Centre for Integrated Mountain Development (ICIMOD), in partnership with the BBVA Foundation.

Ahora, cincuenta años después, los cientos de fotografías en blanco y negro que realizaron estos científicos alpinistas tienen un inmenso valor para tratar de entender el impacto del cambio climático en la cadena montañosa más alta del mundo: el Himalaya. El geógrafo de montaña y alpinista Alton Byers ha vuelto a muchos de los lugares de las fotografías originales y ha hecho la réplica de las fotografías panorámicas, ilustrando así los cambios producidos en el último medio siglo.

Las panorámicas antiguas y las nuevas se han reunido en la exposición fotográfica El Himalaya – Paisajes Cambiantes, combinándolas con algunos retratos de los habitantes del Himalaya y sus historias.

La exposición se ha organizado como parte de los actos de celebración del 25 aniversario del Centro Internacional para el Desarrollo Integrado de las Montañas (ICIMOD, en su sigla en inglés), en colaboración con la Fundación BBVA.



El Taboche (6.367 m) a la dècada dels cinquanta i el 2007. Les glaceres netes i sense detritus i el gel situats a sota del pic del Taboche s'han reduït considerablement a causa de la tendència d'escalfament recent. El gel de les glaceres petites per sota de les carenes de la dreta és el que més ha patit, potser per la poca altitud, inferior als 6.000 metres. Si comparem imatges de satèl·lit dels anys setanta amb d'altres més recents, veurem que centenars d'aquestes glaceres petites han desaparegut.

Taboche (6367 m) in the 1950s and 2007. The clean, debris-free glaciers and ice nestled below the Taboche summit have been reduced considerably by recent warming trends. The ice in the small glaciers below the ridgelines to the right has suffered the most, perhaps because of its lower altitude, below 6000 metres. Comparison of satellite images taken in the 1970s, and in recent years shows that hundreds of these small glaciers have disappeared.

El Taboche (6.367 m) en los años cincuenta y en 2007. Los glaciares limpios y sin depósitos y el hielo acumulado bajo la cumbre del Taboche se han reducido considerablemente debido a la reciente tendencia al calentamiento. El hielo en los pequeños glaciares bajo la línea de la cadena montañosa hacia la derecha ha sido el que más ha sufrido, debido quizás a su menor altitud, por debajo de los 6.000 metros. Comparando las imágenes de satélite de los años setenta con las de años recientes, se observa que han desaparecido cientos de estos pequeños glaciares.

